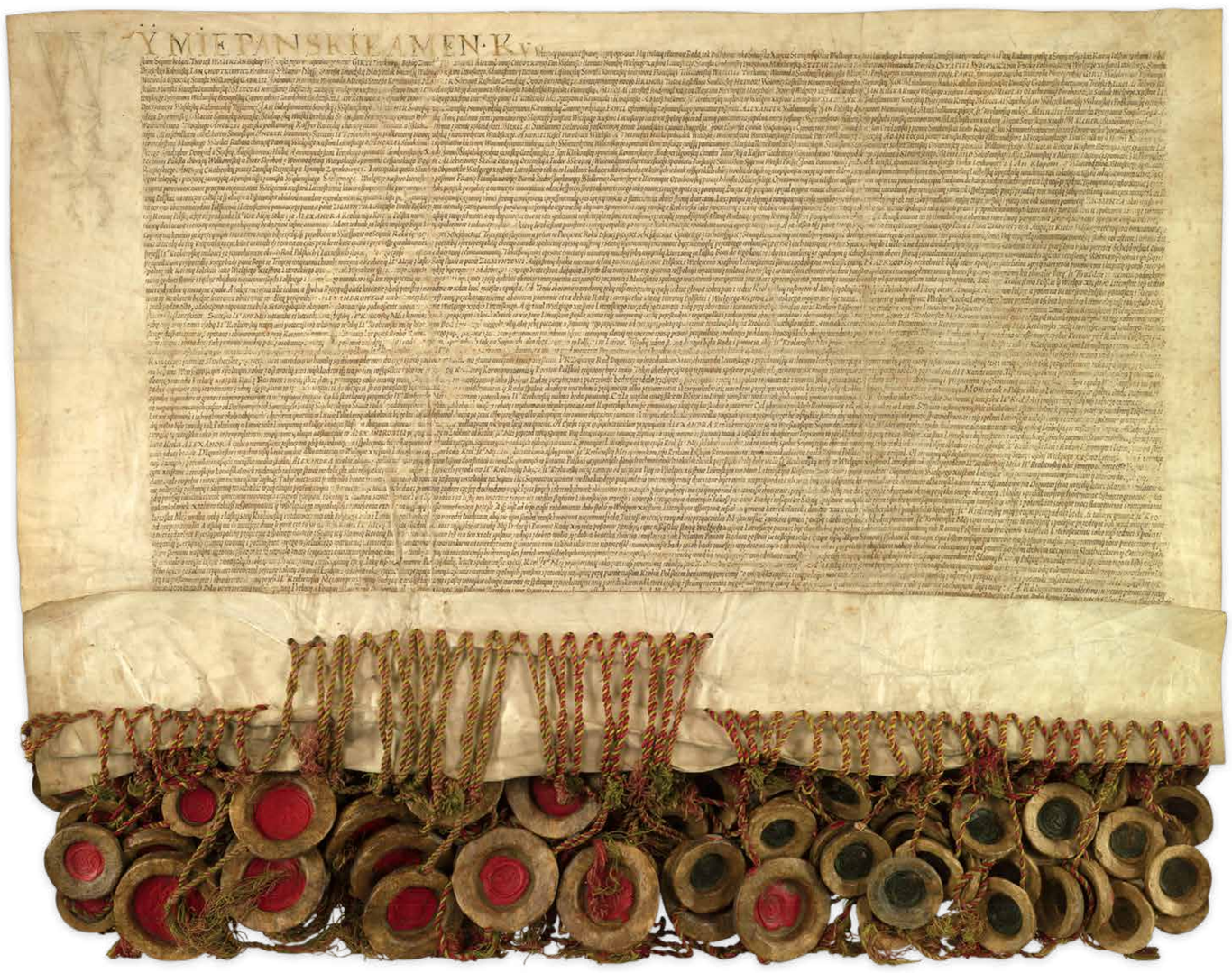
450 lat UNII LUBELSKIEJ

450 LAT

1569 - 2019 OD UNII LUBELSKIEJ DO UNII EUROPEJSKIEJ



"Od Unii Lubelskiej do Unii Europejskiej" tymi słowami w maju 2003, na rok przed największym w historii rozszerzeniem Unii Europejskiej Jan Paweł II, papież, wieloletni profesor etyki Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego przypomniał o prekursorskim projekcie federacyjnym, który narodził się na wschodzie Europy w XVI wieku i przetrwał ponad 200 lat.

"From the Union of Lublin to the European Union", said Pope John Paul II, a longtime Ethics Professor at the Catholic University of Lublin, in May 2003, one year before the largest historic expansion of the European Union, in remembrance of the pioneering federation project that was born in the East of Europe in the 16th century and lasted over 200 years.

unia.lublin.eu

Lublin® MIASTO INSPIRACJI

450 lat UNII LUBELSKIEJ

UNIA LUBELSKA 1569

Unia Lubelska z 1 lipca 1569 roku została zawarta pomiędzy Królestwem Polskim a Wielkim Księstwem Litewskim. Wieńczyła długi proces zbliżania się tych dwóch państw. Jej skutkiem było powstanie unikalnego, zintegrowanego, wielonarodowego organizmu państwowego.

Decyzją polskiej i litewskiej szlachty powołano Rzeczpospolitą Obojga Narodów. Oba państwa - nazywane Koroną i Litwą - miały wspólnego króla, sejm i politykę zagraniczną. Zachowały odrębność urzędów centralnych i administracji, skarbu, prawa i wojska.

Rzeczpospolita - obejmująca teren dzisiejszej Białorusi, Litwy, Polski i Ukrainy - utrzymała się przez dwa wieki. Unii nigdy nie rozwiązano, a jej ostateczny kres nastąpił w roku 1795 w wyniku zagarnięcia ziem przez Cesarstwo Rosyjskie, Królestwo Pruskie i Cesarstwo Austriackie.

W XIX wieku, w czasach kształtowania się państw narodowych, Unia Lubelska była krytykowana za ograniczanie wolności i suwerenności tworzących ją narodów. Dziś coraz lepiej rozumiemy, że w pokojowy sposób, bez wewnętrznych konfliktów religijnych i etnicznych, położyła fundamenty pod „Europę różnic".

The Union of Lublin of 1 July 1569 was signed between the Crown of the Kingdom of Poland and the Grand Duchy of Lithuania. It was the final stage in a long process of merger of the two states. As a result, a unique, integrated, multi-ethnic state organism emerged.

By the decision of the Polish and Lithuanian nobles, the Polish-Lithuanian Commonwealth was established. Both states, the Crown and Lithuania, had a common monarch, Parliament, and operated a common foreign policy. They retained separate structures of central authorities and administration, treasury, laws and armies.

The Commonwealth, encompassing the territories of today's Belarus, Lithuania, Poland and Ukraine, survived for two centuries. It was never dissolved. Its existence came to an end in 1795 as a result of partitions by the Russian Empire, the Kingdom of Prussia and the Austrian Empire.

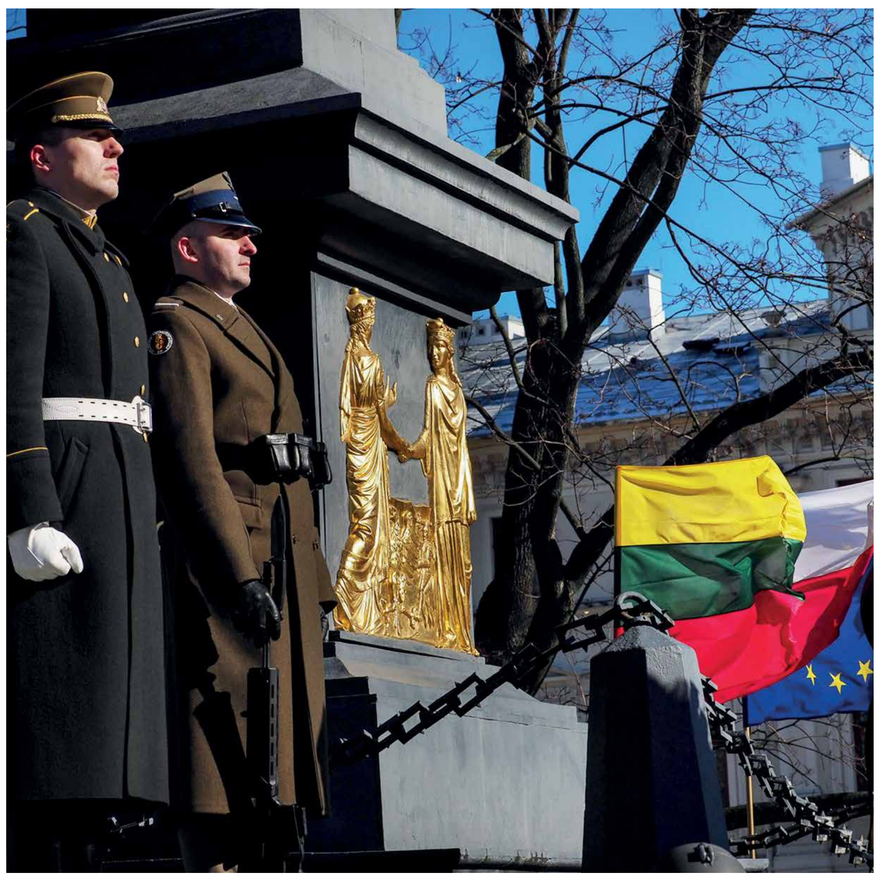
In the 19th century, the time of the formation of nation states, the Union of Lublin was criticized for limiting the freedom and sovereignty of its constituent nations. Today, we have a growing understanding that its peaceful, religious and ethnic conflict-free modus operandi provided robust foundations for a "Europe united in diversity".

unia.lublin.eu

Lublin ®
MIASTO INSPIRACJI

450 lat UNII LUBELSKIEJ

LUBELSKA I EUROPEJSKA



Powstała w wyniku Unii Lubelskiej Rzeczpospolita Obojga Narodów była jednym z największych państw XVI-wiecznej Europy. Zróżnicowana kulturowo, religijnie i narodowościowo istniała 200 lat dzięki świadomości wspólnych celów i umiejętności zawierania kompromisów. Na analogicznych zasadach funkcjonuje dziś Unia Europejska.

CO ŁĄCZY UNIĘ LUBELSKĄ Z UNIĄ EUROPEJSKĄ?

- zasada subsydiarności i wyższość prawa wspólnotowego nad krajowym
- równe traktowanie obywateli wszystkich państw federacji
- swoboda nabywania nieruchomości, świadczenia usług i przepływu kapitału
- wspólny budżet, polityka zagraniczna i obronna
- rotacyjne przewodnictwo i miejsce obrad

The Polish-Lithuanian Commonwealth established as a result of the Union of Lublin was one of the largest states of the 16th-century Europe. Diversified culturally, religiously and ethnically, it existed for 200 years with the awareness of shared goals and the ability to make compromises. The European Union today follows similar principles.

WHAT DO THE UNION OF LUBLIN AND THE EUROPEAN UNION HAVE IN COMMON?

- principle of subsidiarity and supremacy of Community law over national law equal treatment of citizens of all Member States
- free ability to purchase real estate, free movement of services and capital
- common budget, foreign and defence policy
- rotating presidency and place of meetings

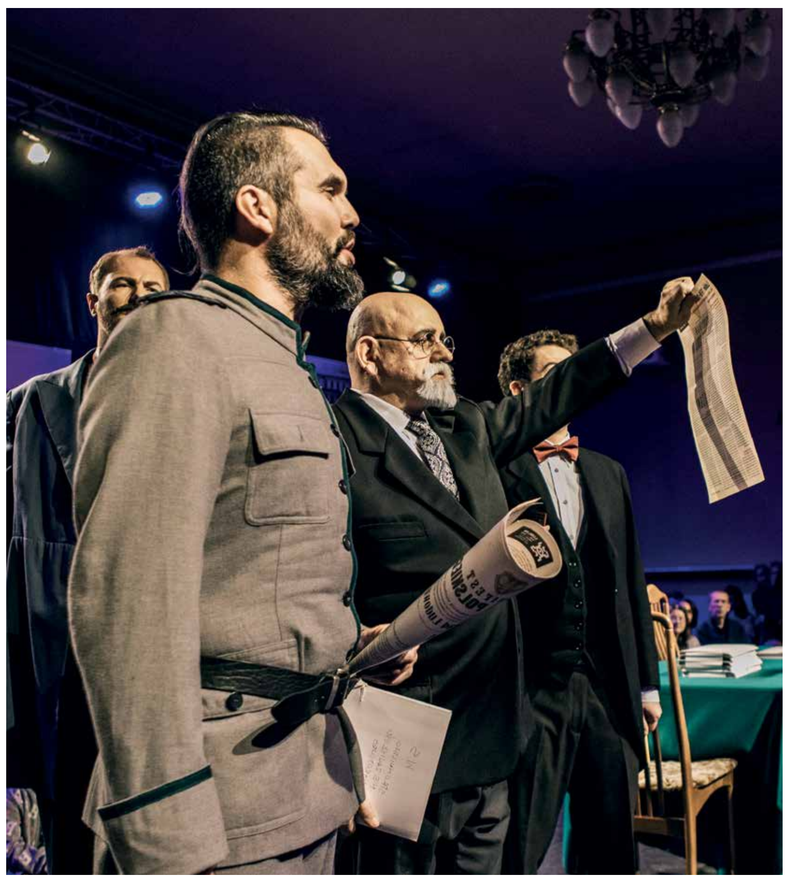
unia.lublin.eu

ZNAK DZIEDZICTWA EUROPEJSKIEGO

Lublin MIASTO INSPIRACJI ®

fot. Marcin Fedorowicz

LUBLIN W WALCE O DEMOKRATYCZNĄ RZECZPOSPOLITĄ



Lublin wielokrotnie zapisał się w historii jako miejsce, w którym ważyły się losy państw i narodów.

Podpisanie Unii Lubelskiej i powstanie państwa polsko-litewskiego uczyniło Lublin głównym ośrodkiem integracji politycznej i gospodarczej, położonym na drodze pomiędzy dwiema sprzymierzonymi stolicami – Krakowem i Wilnem. Często bywali tu królowie, a dzięki obradom Trybunału Koronnego miasto funkcjonowało jako centrum władzy sądowniczej.

W listopadzie 1918 roku w Lublinie powstał pierwszy, niezależny od władz zaborczych, polski rząd pod przywództwem Ignacego Daszyńskiego. Oprócz proklamowania niepodległej Polski w jego programie znalazły się postulaty wolności słowa i zgromadzeń, oraz równouprawnienia.

W lipcu 1980 roku roku Lublin i pobliski Świdnik stały się miejscem generalnego strajku. Stanowił on bezpośredni impuls dla robotniczych protestów w sierpniu tego roku, w wyniku których powstał pierwszy w bloku komunistycznym niezależny związek zawodowy - „Solidarność".

Lublin has repeatedly made its place in history as a city where the fate of states and nations was decided.

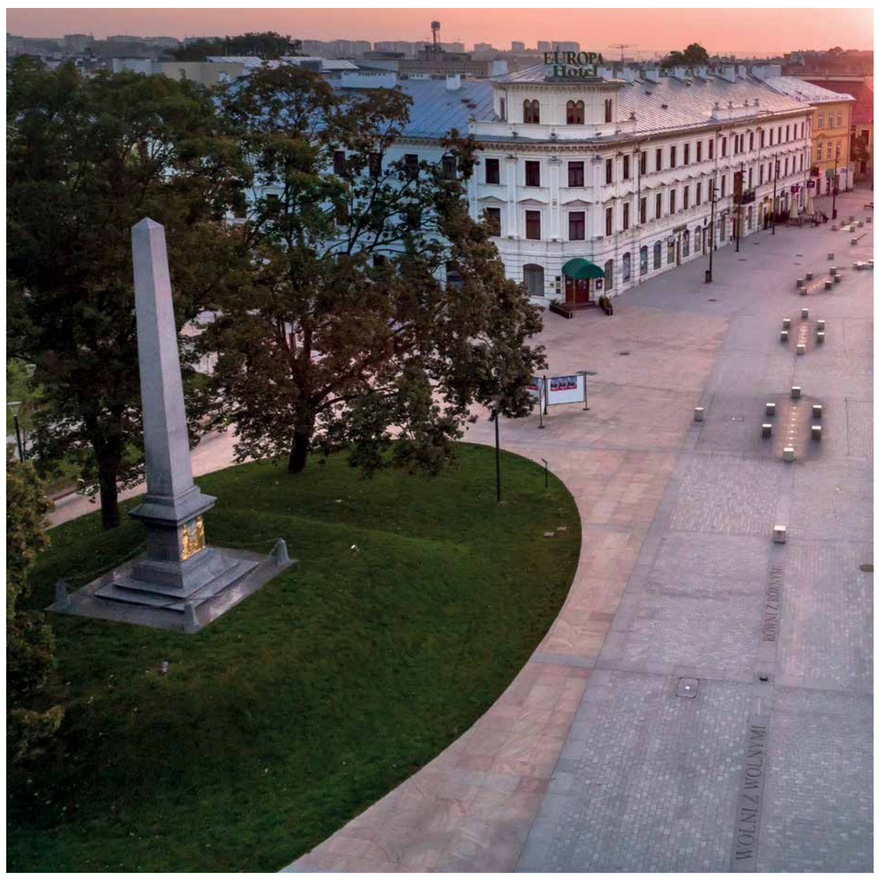
The signing of the Union of Lublin and the establishment of the Polish-Lithuanian Commonwealth made Lublin the main centre of political and economic integration, located en route between the two allied capitals, Krakow and Vilnius. The city was oftentimes visited by kings and the sittings of the Crown Tribunal made it the centre of the state's judiciary.

In November 1918, Lublin was the place where the first Polish independent government was appointed with Ignacy Daszynski as Prime Minister. Besides a proclamation of independent Poland, its political program postulated freedom of speech and assembly, and equality.

In July 1980, Lublin and nearby Swidnik became the place of a general strike. It provided a direct stimulus for workers' protests in August that year, which ultimately led to the creation of "Solidarity", the first independent trade union in the Communist bloc.

450 lat UNII LUBELSKIEJ

PLAC LITEWSKI



Nazwa głównego placu Lublina upamiętnia miejsce obozowania szlachty litewskiej w 1569 roku w czasie sejmów zjednoczeniowych. Już w XVI wieku ustawiono tu monument upamiętniający Unię.

Plac Litewski to agora miasta, jego centralna przestrzeń publiczna. W XIX wieku był miejscem licznych demonstracji niepodległościowych, a po II wojnie światowej antykomunistycznych. W 1918 roku w znajdującym się na tym placu Pałacu Lubomirskich ogłoszono powstanie rządu odrodzonego państwa polskiego. Dziś na Placu odbywają się główne miejskie uroczystości państwowe, wydarzenia artystyczne, manifestacje polityczne. Jest także ulubionym miejscem spotkań i spacerów lublinian.

The name of the main square of Lublin commemorates the camping place of the Lithuanian nobles in 1569 during the unification parliamentary sessions. A monument commemorating the Union was erected here as early as in the 16th century.

The Litewski Square is the city's agora, its central public space. In the 19th century, it was the site of numerous demonstrations for independence, and after the Second World War, of anti-communist protests. It was in the Lubomirski Palace located on the Square that the appointment of government of the reborn Polish state was announced in 1918. Today, the Square is the location of the city's main public celebrations, artistic events and political demonstrations. It is also a favourite place among Lubliners for social meetings and walks.

lublin ®
MIASTO INSPIRACJI

450 lat UNII LUBELSKIEJ

POMNIK HISTORII

XIV-wieczna gotycka Kaplica Trójcy Świętej na lubelskim Zamku kryje w sobie wnętrze pokryte w 1418 roku bizantyjsko-ruskimi freskami. Ich fundatorem był pierwszy wspólny władca Polski i Litwy – król Władysław Jagiełło. Jest to miejsce które „pamięta" moment zawarcia Unii, i które zachowało się do naszych czasów w niemal niezmienionym kształcie.

Dziś Kaplica jest wizualnym znakiem spotkania Wschodu i Zachodu. Stanowi jedną z największych atrakcji turystycznych Lublina. Jest także inspiracją dla współczesnych artystów, którzy chętnie odwołują się do dziedzictwa Rzeczpospolitej Obojga Narodów.

The 14th-century Gothic Holy Trinity Chapel at the Lublin Castle hides the interior decorated with Byzantine-Russian frescos dating back to 1418. Their founder was the first single monarch of Poland and Lithuania – King Wladyslaw Jagiello. It is a place that "remembers" the moment of bringing the Union to life, which has been preserved to our times almost unchanged.

Today, the Chapel is a visual sign of the meeting of the East and the West. It is one of the biggest tourist attractions of Lublin. It is also a source of inspiration for contemporary artists who refer to the legacy of the Polish-Lithuanian Commonwealth in their work.

450 lat UNII LUBELSKIEJ

STOLICA KULTURY

Przyjęcie Unii polsko-litewskiej spowodowało, że Lublin, położony na skrzyżowaniu międzynarodowych szlaków, uzyskał opiekę królewską. Stał się ważnym ośrodkiem kultury, zamożnym miastem przebudowanym przez europejskich architektów na styl „renesansu lubelskiego".

Współczesny Lublin powrócił do idei spotkania na skrzyżowaniu szlaków, otwartości i gościnności. Przez cały rok odbywają się tu znane i cenione w kraju i za granicą festiwale: Noc Kultury, Kody, Inne Brzmienia, Carnaval Sztukmistrzów, Jarmark Jagielloński, Europejski Festiwal Smaku, Międzynarodowe Spotkania Teatrów Tańca, Konfrontacje Teatralne, Open City, Ukraina w Centrum Lublina, Mikołajki Folkowe i wiele innych wydarzeń tworzy atrakcyjny lubelski program kulturalny i przyciąga do miasta tysiące turystów.

With entry into force of the Polish-Lithuanian Union, Lublin, located at the intersection of international routes, was granted protection of the King. The city became an important centre of culture, a wealthy borough rebuilt by European architects in the style of the "Lublin Renaissance".

Contemporary Lublin has returned to the idea of meetings at the crossroads of routes, openness and hospitality. It hosts events of arts and culture, both on a local and international scale, throughout the year. Lublin is often called the "capital of culture". The Magicians' Carnival, European Festival of Taste, Jagiellonian Fair, Codes, Theatre Confrontations Festival, The Oldest Songs of Europe, The Night of Culture, Open City, Ukraine in the Centre of Lublin Festival, East of Culture, among many other events, contribute to the attractive cultural offer of Lublin.

Lublin® MIASTO INSPIRACJI

450 lat UNII LUBELSKIEJ

LUBLIN WIELOKULTUROWY

Na tle XVI-wiecznej Europy, rozdzieranej krwawymi konfliktami religijnymi, Rzeczpospolita Obojga Narodów stworzyła wyjątkową przestrzeń współistnienia jej mieszkańców. Przynależność do Rzeczypospolitej polegała na uznaniu wspólnej władzy politycznej, a nie na posiadaniu jednej wiary, jednego języka czy jednolitego pochodzenia etnicznego. Panujący w niej ustrój demokracji szlacheckiej otworzył drogę dla samorządności i tolerancji, stwarzając warunki do koegzystencji różnych narodowości i wyznań. Ożywione ruchy reformatorskie (arianie, kalwini, luteranie) i unia grecko-katolicka były dowodem istnienia żywej myśli religijnej i swobód obywatelskich. Ważnym elementem tej wielokulturowej mozaiki była liczna społeczność żydowska, która bezpośrednio przed wojną stanowiła niemal 1/3 populacji miasta.

Wielokulturowość przez wieki decydowała o lokalnym, niepowtarzalnym kolorycie Lublina. Miasto straciło ten charakter w wyniku II wojny światowej. Dziś odzyskuje go między innymi dzięki obecności studentów z całego świata i otwartości na zagranicznych gości.

In contrast to the rest of the 16th-century Europe, torn by blood-shedding religious conflicts, the Polish-Lithuanian Commonwealth provided a unique space for the coexistence of its citizens. Membership in the Commonwealth demanded a recognition of the common political authority, but not having one faith, a single language or uniform ethnicity. The Nobles' Democracy political system opened the way for self-governance and tolerance, creating good conditions for the coexistence of different ethnic groups and religions. The lively Protestant Reformation movements (Arians, Calvinists, Lutherans) and the Greek Catholic Union were manifestations of the existence of vivid religious thought and civil liberties. That multicultural landscape was complemented by a numerous Jewish community.

Multiculturalism has determined the local, unique colouring of Lublin for centuries. The city lost its culturally diverse character during the Second World War. Today, it regains its original atmosphere with the presence of students from around the world and openness to foreign visitors.

450 lat UNII LUBELSKIEJ

WIELONARODOWA AKADEMIA

Lublin wielu nacji i wyznań był miastem nauki, współistnienia licznych szkół i tradycji edukacyjnych. W XV wieku na lubelskim Zamku, nauki od słynnego kronikarza Jana Długosza pobierali synowie króla Kazimierza Jagiellończyka. Od XVI wieku działało w Lublinie Kolegium Jezuickie. Tego czasu sięgają także tradycje szkolnictwa żydowskiego i dynamiczny rozwój ośrodków myśli protestanckiej.

W 1930 roku otwarto Jeszywas Chachmej Lublin – wówczas jedną z największych na świecie wyższych szkół rabinackich. W 1918 roku powstał Katolicki Uniwersytet Lubelski – w czasach komunistycznych jedyna, niepaństwowa uczelnia pomiędzy Tokio i Berlinem Zachodnim.

Współczesny Lublin jest ważnym ośrodkiem akademickim, miastem z dziewięcioma uczelniami wyższymi. Ponad 10 % spośród 65 tys. studentów stanowią studenci z zagranicy. Najwięcej z nich pochodzi z Ukrainy, Tajwanu, Norwegii, USA i Białorusi. Podjęcie studiów i integrację ze społecznością lokalną ułatwia zainicjowany przez władze miasta program Study in Lublin.

Lublin of diverse nations and religions has been a city of academia, where many schools and educational traditions were nurtured in coexistence. In the 15th century, at the Lublin Castle, the famous chronicler Jan Dlugosz delivered lessons to the sons of King Casimir Jagiellonian. In the 16th century, the Jesuit College started its teaching activities in Lublin, and the tradition of Jewish education and the dynamic development of Protestant thought centres also date back to that time.

In 1930, the Chachmei Lublin Yeshiva was opened, one of the then world's largest rabbinical schools. In 1918, the Catholic University of Lublin was founded, the only non-state university between Tokyo and West Berlin during the times of Communism.

Contemporary Lublin is an important academic centre, a city with nine universities. More than 10% of the 65,000 students are foreigners, most of them coming from Ukraine, Taiwan, Norway, the USA and Belarus. The "Study in Lublin" program initiated by the city authorities facilitates taking up university courses and integration with the local community.

WOLNE SŁOWO

Od połowy XVI wieku Lublin jest ośrodkiem drukarstwa, gdzie powstawały książki wszystkich zamieszkujących miasto nacji i religii. W roku 1550 założono w Lublinie pierwszą po wschodniej stronie Wisły drukarnię żydowską, a wkrótce ukazała się tu pierwsza w Rzeczpospolitej drukowana edycja Talmudu. Najstarsza zachowana książka w języku polskim pochodzi z 1630 roku i wydrukowano ją również w lubelskiej drukarni.

W latach 70-tych XX wieku w Lublinie antykomunistyczni opozycjoniści zainicjowali wydawanie czasopisma "Spotkania" - jednego z pierwszych niezależnych od cenzury pism w bloku państw socjalistycznych. Było ono drukowane w pierwszej podziemnej drukarni, w komunistycznej Polsce - dając początek licznym wydawnictwom drugoobiegowym. Był to ważny krok w procesie uwalniania się społeczeństwa spod władzy totalitarnej propagandy.

From the mid-16th century, Lublin has been a centre of printed word, where books of all nations and religions living in the city were written and published. In 1550, the first Jewish printing house on the eastern bank of the Vistula River was founded in Lublin, and Poland's first printed edition of the Talmud was issued soon afterwards. The oldest preserved book in the Polish language dates back to 1630 and it was also printed in the Lublin printing house.

In the 1970s, anti-communist opposition activists in Lublin initiated the publication of the quarterly "Spotkania" (Encounters), one of the first censorship-independent magazines in the bloc of socialist countries. It was printed in the first underground printing house and gave rise to numerous samizdat publications in communist Poland. It was an important step in the process of society's freeing itself from the rule of totalitarian propaganda.

Lublin ®
MIASTO INSPIRACJI

450 lat UNII LUBELSKIEJ

ZA NASZĄ I WASZĄ WOLNOŚĆ

Ważnym argumentem dla zawiązania Unii była potrzeba wypracowania wspólnej polityki obronnej. W XVI wieku rosnące w siłę państwo rosyjskie dążyło do dominacji, zagrażając Litwie. Bezpośrednim impulsem do zawarcia Unii Lubelskiej był najazd Iwana Groźnego na Inflanty i groźba utraty tych ziem, zażegnana przy pomocy polskich wojsk. Zawiązanie federacji zablokowało ekspansję Carstwa Rosyjskiego.

Dziś Lublin jest symbolicznie miejscem stacjonowania Litewsko-Polsko-Ukraińskiej Brygady LITPOLUKRBRIG. To jedyna formacja, w której ukraińskie wojska funkcjonują wspólnie z jednostkami struktury NATO. Brygada osiągnęła pełną zdolność operacyjną w 2017 roku.

Patronem Brygady jest Hetman wielki litewski Konstanty Ostrogski, dowódca wojsk polsko-litewskich, który rozbił dużo liczniejsze wojska rosyjskie w bitwie pod Orszą, pół wieku przed powstaniem Rzeczpospolitej Obojga Narodów.

A key argument in favour of the establishment of the Union was the need to develop a common defence policy. In the 16th century, the growing in strength Russian state sought dominance, threatening Lithuania. The immediate impulse to sign the Union of Lublin came from the invasion of Livonia by Ivan the Terrible and the threat of loss of these lands, averted with the help of Polish troops. The establishment of the federation put on hold the expansion of the Russian Empire.

Today, symbolically, Lublin is the place where the Lithuanian-Polish-Ukrainian Brigade LITPOLUKRBRIG is stationed. This is the only formation in which Ukrainian troops operate together with NATO structure units. The Brigade reached its full operational capacity in 2017.

The Brigade is named after the Lithuanian Grand Hetman Konstanty Ostrogski, commander of the Polish-Lithuanian army, who defeated a much more numerous Russian army in the battle of Orsza, half a century before the Polish-Lithuanian Commonwealth was established.

Lublin ®
MIASTO INSPIRACJI

450 lat UNII LUBELSKIEJ

LUBLIN NOWOCZESNY

Lublin był miastem położonym na królewskim szlaku łączącym Kraków i Wilno – dwie stolice państwa Jagiellonów. To tu krzyżowały się szlaki handlowe ze wschodu na zachód i z północy na południe. Miasto, obdarzane przywilejami przez Jagiełłę i jego następców stało się w XVI wieku jednym z najważniejszych w Królestwie Polskim, a jarmarki lubelskie uzyskały znaczenie europejskie.

Dziś Lublin jest ważnym węzłem komunikacyjnym, dysponuje lotniskiem, a rozbudowywana intensywnie nowoczesna infrastruktura kolejowa i drogowa włącza miasto w sieć szlaków komunikujących wschód i zachód oraz północ i południe kontynentu. Lublin z jednym z nowocześniejszych w Europie systemów komunikacji miejskiej opartym na trolejbusach i elektrobusach jest liderem w dziedzinie elektromobilności.

Akademicki charakter Lublina oraz dynamicznie rosnąca infrastruktura biurowa i logistyczna sprzyjają rozwojowi kluczowych sektorów gospodarki. Należą do nich nowoczesne usługi dla biznesu, IT, przemysł motoryzacyjny i maszynowy oraz przetwórstwo żywności. Wieloletnie inwestycje w kulturę i rozwój wydarzeń lokują Lublin w gronie liczących się destynacji turystycznych. Stale rozwijana infrastruktura hotelowo-konferencyjna czyni miasto atrakcyjnym miejscem inwestycji dla przemysłu doświadczeń.

Lublin was a city located on the royal route connecting Krakow and Vilnius, the two capitals of the Jagiellonian state. It was at this point that trade routes from the East to the West and from the North to the South intersected. The city, with privileges granted by King Jagiello and his successors, became one of the most important locations on the map of the Kingdom of Poland in the 16th century, and the Lublin fairs gained European significance.

Today, Lublin is an important transport hub with its own airport, while the intensively developed modern railway and road infrastructure connects the city to a network of routes joining the East and West as well as the North and South of the continent. Lublin, with one of the most advanced public transport systems in Europe, based on trolleybuses and electrobuses, is an electromobility leader.

Lublin's character of an academic centre and the dynamically growing office and logistics infrastructure foster the development of key sectors of the economy. These include modern business support services, IT, automotive and machinery industry as well as food processing. Many years of investments in culture and the series of events on offer place Lublin among major tourist destinations. The constantly developed hotel and conference base makes Lublin an attractive investment site for the industry of experience.

unia.lublin.eu

Lublin ®
MIASTO INSPIRACJI

450 lat UNII LUBELSKIEJ

LUBLIN MIĘDZYNARODOWY

Lublin od lat jest niekwestionowanym liderem w Polsce w zakresie współpracy międzynarodowej. Wśród ponad 40 miast partnerskich i zaprzyjaźnionych są m.in. Nancy, Munster, Tbilisi, Wilno, Charków, Witebsk i Iwano-Frankiwsk. Każdego roku realizowane są dziesiątki transgranicznych projektów pozwalających na realną współpracę przedstawicieli miast, uczelni wyższych, placówek oświatowych, instytucji kultury, organizacji pozarządowych i biznesu.

Świadectwem docenienia wyjątkowej roli Lublina we współpracy regionalnej jest Nagroda Europy, przyznana w 2017 roku przez Zgromadzenie Parlamentarne Rady Europy.

Dorocznym ważnym wydarzeniem jest Kongres Inicjatyw Europy Wschodniej - miejsce spotkania praktyków współpracy rozwojowej i transgranicznej oraz platforma dialogu środowisk nauki, kultury, edukacji, władz samorządowych i państwowych z tej części Europy. Przyjęte w Lublinie rozwiązania z zakresu zarządzania, konsultacji społecznych i partycypacji mieszkańców są z powodzeniem wykorzystywane w krajach sąsiednich.

For years Lublin has been the undisputed leader in Poland in the field of international cooperation. Among its nearly 40 twin towns and sister cities, there are Nancy, Munster, Tbilisi, Vilnius, Kharkiv, Vitebsk and Ivano-Frankivsk. Every year, dozens of cross-border projects are implemented to enable real collaboration between representatives of the cities, universities, educational institutions, cultural institutions, non-governmental organizations and businesses.

The Europe Prize, granted in 2017 by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, testifies to the appreciation of Lublin's unique role in regional cooperation.

An important spot on the annual map of events is the Eastern Europe Initiatives Congress, which provides a meeting platform for those practically involved in development and cross-border cooperation projects, as well as a platform for dialogue between academic, cultural, educational communities, local and state authorities from this part of Europe. Solutions in the field of city management, public consultation process and civic participation adopted in Lublin are successfully followed in the neighbouring countries.

450 lat UNII LUBELSKIEJ

WOLNI Z WOLNYMI, RÓWNI Z RÓWNYMI

Unia Lubelska była lekcją politycznego realizmu i niełatwej umiejętności dążenia do porozumienia ponad podziałami. Stała się także symbolem i przykładem budowania jedności „wolnych z wolnymi, równych z równymi". Wizjonerski projekt z 1569 roku pokazywał, że możliwe jest powołanie państwa i jego przetrwanie przez dwa stulecia nie tylko na gruncie wspólnoty narodowej, ale w oparciu o wspólnotę wartości. W tej perspektywie Korona i Litwa stworzyły przestrzeń wolności i poszanowania prawa w autorytarnym otoczeniu XVI-wiecznej Europy rozdzieranej konfliktami religijnymi i etnicznymi.

W współczesnej Europie spadkobiercami Unii Lubelskiej są Białoruś, Litwa, Polska i Ukraina. Budując Lublin XXI wieku pamiętamy o wartościach, które 450 lat temu pozwoliły naszym przodkom zbudować fundament Rzeczpospolitej Obojga Narodów.

The Union of Lublin was a lesson in political realism and the difficult skill of seeking agreement and compromise beyond divisions. It has also become a symbol and an example of the ways to build the unity of "free with free, equal with equals". The visionary project of 1569 showed that it is possible to bring to life and sustain the existence of a state for two centuries not only on the basis of the national community but on the basis of a community of values. From this perspective, the Crown and Lithuania succeeded in creating an island of freedom and respect for the law in the sea of authoritarian Europe of the 16th century plagued with religious and ethnic conflicts.

In contemporary Europe, the heirs of the Union of Lublin are Belarus, Lithuania, Poland and Ukraine. While we are evolving Lublin of the 21st century, we keep in mind the values that 450 years ago let our ancestors build the foundation of the Polish-Lithuanian Commonwealth.

unia.lublin.eu

Lublin®
MIASTO INSPIRACJI